

Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



Feb 19, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday & before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism & Marriages by appointment

Часом розпорядок може децю змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100**

Євангельське читання цієї неділі, за тиждень перед постом, присвячене притчі про Страшний Суд (Мт. 23:31-46). Притча нагадує нам, що для всіх людей прийде час остаточного суду. Оскільки Христос буде судити нас за законом Любові, то тема М'ясопусної неділі — любов. У притчі йдеться не про абстрактну соціальну турботу про людей. Йдеться про любов до конкретної людини, котру з волі Божої зустрічаємо на нашому життєвому шляху. Християнська любов — це "неможлива можливість" побачити Христа в іншій людині, хто б це не був; в людині, котру Бог своїм незбагненним провидінням послав мені, не лише як привід для "доброго діла", але як нагоду послужити Ісусові і робити це на славу Богу.

Напередодні неділі Про Страшний суд, у м'ясопусну суботу, на Святій Літургії творимо загальне поминання всіх від віку померлих. У цю суботу, як і в неділю, йдеться про любов. В молитві за померлих ми висловлюємо свою любов до наших рідних і близьких, які відійшли у вічність. Ми їх пам'ятаємо, бо любимо і навіть тоді, коли їх вже немає поруч з нами, адже справжня любов сильніша за смерть. Молячись за померлих, ми зустрічаємося з ними у Христі, бо Він переміг смерть, цей найвищий ступень роз'єднання, розлуки. У Христі зникає різниця між живими і померлими, бо в Ньому усі живі. Він Сам є Життя, і це "Життя є світло людей" (Ів. 1:4) Про це Вічне Світло у празник Стрітєння, яке ми тепер святкуємо, нам також нагадує свічка, яку ми освячуємо і беремо до своїх домівок.

The Gospel reading of this Sunday, a week before Great Lent, is devoted to the parable of the Last Judgment (Mt. 23:31-46). The parable reminds us that a time of final judgment will come for all people. Since Christ will judge us according to the law of His Love, the theme of Judgment (Meatfare) Sunday is love. The parable is not about abstract social concern for people. It is about love for a specific person whom, by God's will, we meet on our life's path. Christian love is an "impossible opportunity" to see Christ in another person, whoever it may be; in a person whom God, in his incomprehensible providence, sent to me, not only as an excuse for a "good deed", but as an opportunity to serve Jesus and do it for the glory of God.

On the eve of Last Judgment Sunday, on Meatfare Saturday, at the Holy Liturgy, we make a general commemoration of all those who have died since the age. This Saturday, like Sunday, it's about love. In the prayer for the dead, we express our love for our relatives and friends who have gone to eternity. We remember them because we love them even when they are no longer with us, because true love is stronger than death. Praying for the dead, we meet them in Christ, for He conquered death - the highest degree of separation. In Christ, the difference between the living and the dead disappears, because in Him all are alive. He Himself is Life, and this "Life is the light of men" (Jn. 1:4). The candle that we consecrate and take to our homes also reminds us of this Eternal Light on the Feast of the Encounter, which we now celebrate.

Fr. Ihor

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 19 лютого до 26 лютого, 2023

Schedule of Liturgies from February 19 to February 26, 2023

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/ Divine Liturgy for all parish ioners
Sunday, 19 10:15 a.m. Підготовка до першої сповіді / First confession preparation
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners

Понеділок 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Романа від родини /Divine Liturgy
Monday, 20

Вівторок 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Юрка та Андрея від Ориси Паркасевич/Divine Liturgy
Tuesday, 21 8:30 p.m. Матері в молитві online

Середа 9:00 a.m. Свята Літургія за Божу поміч для Ярини / Divine Liturgy
Wednesday, 22

Четвер 9:00 a.m. Свята Літургія за Боже Благословення для воїна Ігора
Thursday, 23 8:00 p.m. Молебень за мир в Україні

П'ятниця 9:00 a.m. Свята Літургія за мир в Україні /Divine Liturgy for Peace in
Friday, 24 Ukraine

Субота 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Каучук Морій у 40 днів від Марії Мануляк/Divine Liturgy
Saturday, 25 12:00 p.m. Міжконфесійна панахида / Interfaith service for peace

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/ Divine Liturgy for all parish ioners
Sunday, 26 10:15 a.m. Підготовка до першої сповіді / First confession preparation
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners

Хто би хотів подати імена до списків на сорокоусти, просимо подати священникові до захристії або в офіс.



Люба Акімов



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви (конверти)/Sunday Donations(envelopes) **\$3505.00**
Loose Cash - **\$572.35**
General donations – **\$370.00**
Пожертви/Donations-Non members - **\$96,69**
Всього пожертв на церкву— (including electronic) - \$5006.54

Нагадуємо, що офіс катедри чекає на річні звіти голів комітетів, а бажані вступити до Парафіяльної Ради можуть звернутися до голови номінаційного комітету Ярослава Чубенка або до отця Ігора. Річні загальні збори заплановано на 26 березня 2023 року.

We kindly remind you that the parish office is waiting for the annual reports of the heads of the committees. Those who want to join the Parish Council can contact the head of the nominating committee, Yaroslav Chubenko, or Father Ihor. The annual general meeting is scheduled for March 26, 2023.

Нещодавно було придбано чотири нових священничі стихарі для служіння у нашій катедрі, ладан 1 кг, олія для мирування і литон. Хто би хотів скласти пожертву— будемо дуже вдячні. Ціна всього з пересилкою - \$100.00, ціна одного стихаря—\$50.00.

Нині є можливість придбати Святе Письмо та ікони. Просимо звертатися до о. Ігора.

Пожертва на церкву від Bohdan Booyar/ Donation to the church from Bohdan Booyar—**\$300.00**

Пожертва на Україну від Sophia Kitasz/ Donation for Ukraine from Sophia Kitasz—**\$200.00**

Пожертва на Україну від Krystyna&Michael Czemerynski/ Donation for Ukraine from Krystyna&Michael Czemerynski—**\$40.00**
Charities Aid Foundation Canada - **\$ 96.69**



APRIL 27. TICKETS ARE NOW AVAILABLE

www.catholicfoundation.mb.ca

<https://www.instagram.com/catholic.foundation.mb/>

<https://www.facebook.com/The-Catholic-Foundation-of-Manitoba-539939390255742>

This event is also an excellent opportunity for individuals and corporations to support the Catholic Foundation of Manitoba's mission through the Caritas Award Dinner's sponsorship program. You can fill out the sponsorship pledge form electronically by visiting our website.

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHTAR
REALTOR®



204-612-8007
borys.lehtar@century21.ca

www.borys-lehtar.c21.ca
1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3



MARTHA I. CHUCHMAN

law office

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588



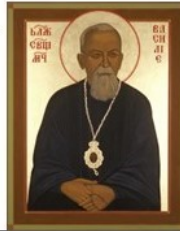
February 24, 2023
the Bishop Velychkovsky
National Martyr's Shrine is open
from 9 a.m. to 7 p.m.

To mark one year since the beginning of the full-scale Russian war against Ukraine, the entire Church is asked to spend this day in fasting, prayer, and works of mercy.

We invite you to come and spend time in prayer before the Holy Relics of Blessed Vasył in the Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at 250 Jefferson Avenue in Winnipeg

"O Blessed Vasył, you lived through the danger of war, protect your people from all enemies.

*Blessed Bishop and Martyr Vasył,
pray to God for us"*



Holy Family Home is currently looking for volunteers to assist in the Spiritual Care Department. Duties include transporting residents to weekday services, (9:15am-11:15am) as well as friendly visiting with residents on their units. All volunteers must be able to show proof of vaccination and attend a brief volunteer orientation session. Please contact Michelle Thiessen or Roman Kuzytskyy if you would like to join this much-needed ministry. Call 204-589-7381 ext. 213 or email MThiessen@holyfamilyhome.mb.ca or RKuzytskyy@holyfamilyhome.mb.ca.

Єпископи Канади написали лист-звернення, з текстом якого можна ознайомитися на вебсайті архієпархії https://www.archeparchy.ca/news_details.php?news_id=1250
CANADA'S UKRAINIAN CATHOLIC BISHOPS ISSUE APPEAL https://www.archeparchy.ca/news_details.php?news_id=1251

Блаженніший Святослав оголосив 24 лютого днем молитви і посту
His Beatitude: February 24th—Day of Prayer and Fasting

У цей день буде безперервна молитва за мир у нашій катедрі. Просимо записуватися у офісі. Це дуже важливо відповісти на заклик Глави нашої Церкви і провести у молитві за мир в Україні півгодини чи годину у своїй парафіяльній церкві. Катедра буде відкрита з 9 ранку до 5 вечора, можна також приходити молитися у будь-який проміжок часу.

PRAYER SCHEDULE February 24, 2023

РОЗПОРЯДОК МОЛИТОВ НА 24 ЛЮТОГО

9:00 am – Divine Liturgy

10:00 am – Rosary

11:00 am – Psalms

12:00 pm – Sixth Hour

1:00 pm – Moleben for Peace in Ukraine

2:00 pm – Panakhyda

3:00 pm – Ninth Hour

4:00 pm – Vespers

9:00 am – Свята Літургія

10:00 am – Вервиця

11:00 am – Псалми

12:00 pm – Шостий час

1:00 pm – Молебень за мир в Україні

2:00 pm – Панахида

3:00 pm – Дев'ятий час

4:00 pm – Вечірня

FEBRUARY 24, 2023

CANADIAN MUSEUM FOR HUMAN RIGHTS

6:00 SOLIDARITY RALLY

**7:00 OPENING "UKRAINIAN ARTISTS UNITED"
DIGITAL DISPLAY – FREE ADMISSION**

FEBRUARY 25, 2023

ST. MARY THE PROTECTRESS CATHEDRAL

**11:00 MOLEBEN FOR VICTIMS OF THE WAR
FOLLOWED BY WALK FOR PEACE TO**

STS. VOLODYMYR AND OLHA CATHEDRAL

12:00 INTERFAITH SERVICE FOR PEACE

FEBRUARY 26, 2023

ALL UKRAINIAN CHURCHES

UNITED PRAYER FOR UKRAINE IN THIS TIME OF WAR

24 ЛЮТОГО, 2023

КАНАДСЬКИЙ МУЗЕЙ ЛЮДСЬКИХ ПРАВ

6:00 ВІЧЕ СОЛІДАРНОСТІ

**7:00 ВІДКРИТТЯ «UKRAINIAN ARTISTS
UNITED» - ЦИФРОВА ВИСТАВКА**

25 ЛЮТОГО, 2023

СОБОР ПОКРОВИ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

**11:00 МОЛЕБЕНЬ ЗА ЖЕРТВ ВІЙНИ
ТА ХОДА ЗА МИР ВІД СОБОРУ ДО**

КАТЕДРИ СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

12:00 ВСЕКОНФЕСІЙНУ ПАНАХИДУ

26 ЛЮТОГО, 2023

УСІ УКРАЇНСЬКІ ЦЕРКВИ

СПІЛЬНА МОЛИТВА ЗА УКРАЇНУ В ЦЕЙ ВОЄННИЙ ЧАС

#StandWITHUkraine

More info:

www.uccmanitoba.ca

www.facebook.com/uccmb



Ввечері 23 лютого 2022 року, коли в Україні вже був сумозвісний ранок 24 лютого, ми, почувши страшну звістку про повномаштабне вторгнення росії на нашу рідну землю, зробили оголошення у фейсбук і зібралися у катедрі на молитву. Нас було близько 15-ти. Молилися до півночі. Наступні дні катедр була постійно відкрита і цілий день тривала молитва за Україну та Божу допомогу. Протягом місяця щовечора була щоденна спільна молитва у катедрі, якою ми єдналися з мільйонами українців по цілому світі. Разом з нашими відважними захисниками, які мужньо боролися, ми молилися і

допомагали як могли. З часом люди втомилися приходити щоденно на молитву за Україну і ми молилися раз у тиждень, а тепер продовжуємо збиратися в катедрі на молитву за Україну раз у місяць у першу п'ятницю.

Просимо Всіх парафіян прийти 23 лютого о 8:00рм - у той час, коли почався повномаштабний напад на Україну і молитися за наш народ, за ЗСУ та за нашу рідну землю. Молодь парафії, яка є залучена до організації чувань, запрошує всіх долучатися!

ЧЕТВЕР 23 ЛЮТОГО 8 ГОДИНА ВЕЧОРА!

February 19, 2023 – Meatfare (Fearful Judgment) Sunday

Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death.* He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion of the Encounter of our Lord, Tone 1: Rejoice, full of grace, Virgin Mother of God!* From you, there dawned the Sun of Righteousness, Christ our God,* who enlightens those who dwell in darkness.* And you, O righteous Elder be glad!* You received in your embrace* the Liberator of our souls,* who grants us resurrection.

Glory...

Kontakion from the Triodion, Tone 1: When you come on earth, O God, in glory,* and the universe trembles,* while the river of fire flows before the seat of judgment,* and the books are opened and all secrets disclosed,* then deliver me from the unquenchable fire,* and count me worthy to stand at Your right hand, O judge who are most just.

Now and Forever...

Kontakion of the Encounter of our Lord, Tone 1: By your birth, You sanctified a virgin womb* and fittingly blessed the hands of Simeon.* You have come also now and saved us, O Christ God;* give peace to Your community in time of war,* and strengthen its rulers, whom You love,* for You alone are the Lover of Mankind.

Sunday Epistle: 1 Corinthians 8:8-9:2

Brothers and Sisters, Food will not bring us close to God. We are no worse off if we do not eat, and no better off if we do. But take care that this liberty of yours does not somehow become a stumbling block to the weak. For if others see you, who possess knowledge, eating in the temple of an idol, might they not, since their conscience is weak, be encouraged to the point of eating food sacrificed to idols? So by your knowledge those weak believers for whom Christ died are destroyed. But when you thus sin against members of your family, and wound their conscience when it is weak, you sin against Christ. Therefore, if food is a cause of their falling, I will never eat meat, so that I may not cause one of them to fall.

Alleluia, Tone 8: verse: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour.

Verse: Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Sunday Gospel: Matthew 25:31-46

The Lord said “When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory. All the nations will be gathered before him, and he will separate people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and he will put the sheep at his right hand and the goats at the left. Then the king will say to those at his right hand, ‘Come, you that are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you gave me clothing, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me.’ Then the righteous will answer him, ‘Lord, when was it that we saw you hungry and gave you food, or thirsty and gave you something to drink? And when was it that we saw you a stranger and welcomed you, or naked and gave you clothing? And when was it that we saw you sick or in prison and visited you?’ And the king will answer them, ‘Truly I tell you, just as you did it to one of the least of these who are members of my family, you did it to me.’ Then he will say to those at his left hand, ‘You that are accursed, depart from me into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me nothing to drink, I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not give me clothing, sick and in prison and you did not visit me.’ Then they also will answer, ‘Lord, when was it that we saw you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not take care of you?’ Then he will answer them, ‘Truly I tell you, just as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to me.’ And these will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life.”

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc

REALTOR®



C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400
Fax: 204.989.7715

ТУТ МОЖЕ БУТИ ВАША РЕКЛАМА